

## Omhoog halen van de spoeldraad

Nadat de naald is ingeregen en het spoeltje in de spoelhuls zit moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

- Let erop dat de schuifplaat helemaal open is.
- Houd de bovendraad in de linkerhand.
- Draai het handwiel met de rechterhand naar u toe. Hierdoor zal de naald in het gaatje van de steekplaat zakken.

- Blijf het handwiel naar u toe draaien om de naald in zijn hoogste stand te brengen. Er zal een garenlus vanaf het spoeltje naar het gaatje worden getrokken, die vast zit aan de bovendraad.

- Trek de bovendraad omhoog. De lus van de spoeldraad zal door het gaatje omhoog komen.

- Open de lus met uw vingers of een schaar om het uiteinde te vinden.

- Trek de bovendraad door de opening in de persvoet.

- Trek beide draden onder de voet door naar de achterkant van de machine. Sluit de schuifplaat helemaal.

## Heraufholen des Spulensfadens

Nachdem die Nadel eingefädelt und die Spule im Spulengehäuse eingesetzt ist, muß der Unterfaden (Spulensfaden) durch das Stichloch in der Stichplatte heraufgeholt werden.

- Achten Sie darauf, daß die Schieberplatte vollkommen geöffnet ist.
- Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand fest.
- Drehen Sie das Handrad mit der rechten Hand langsam auf sich zu. Dadurch wird die Nadel in das Stichplattenloch gesenkt.

- Drehen Sie das Handrad weiter bis die Nadel den höchsten Punkt erreicht hat. Dabei bringt der Oberfaden den Unterfaden in Form einer Schlinge an das Stichloch heran.

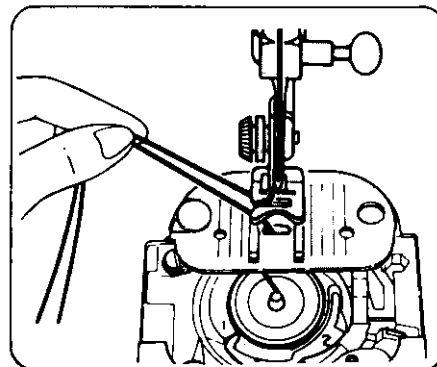
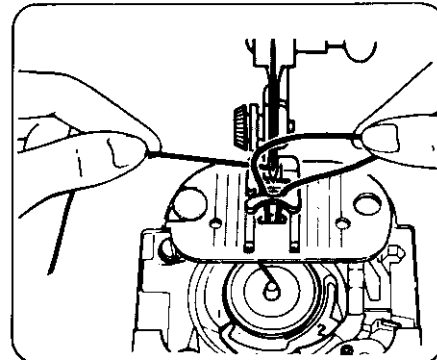
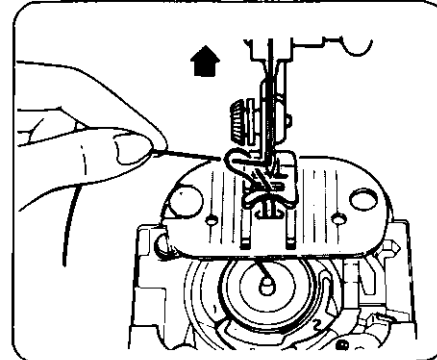
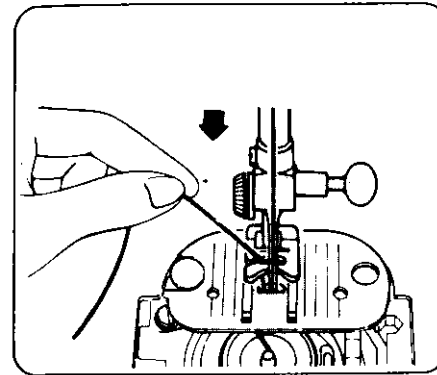
- Ziehen Sie mit dem Oberfaden die Unterfadenschlinge aus dem Stichplattenloch nach oben.

- Ziehen Sie diese Schlinge mit den Fingern auf.

- Führen Sie den Oberfaden durch die Nähfußöffnung.

- Ziehen Sie beide Fäden unter dem Nähfuß schräg nach hinten.

- Schließen Sie die Schieberplatte wieder ganz.



## Comment faire monter le fil de canette

Une fois l'aiguille enfilée et la canette placée dans son support, le fil de canette doit être remonté à travers la plaque à aiguille.

- Assurez-vous que la plaque glissière est **TOTALEMENT OUVERTE**.
- Tenez le fil de l'aiguille dans la main gauche.
- Tournez le volant vers vous avec la main droite. Ceci fera descendre l'aiguille dans le trou de la plaque à aiguille.

- Continuez à tourner le volant vers vous pour relever l'aiguille à sa plus haute position. Une boucle du fil de canette sera entraînée par le fil supérieur à travers le trou de la plaque à aiguille.

- Tirez le fil.

- Ouvrez la boucle avec les doigts ou des ciseaux.

- Passez le fil d'aiguille dans la fente du pied presseur.

- Placez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine.

- Fermez la plaque glissière totalement.

### 3. KIEZEN VAN STEEKPATRONEN

Wanneer u de machine inschakelt is deze automatisch ingesteld voor de gewone rechte steek.

Bovendien kan uw machine 21 andere steekpatronen maken. De lengte en breedte van deze patronen zitten reeds in het elektronisch geheugen.

Om deze andere patronen te kiezen drukt u op de knop onder het patroon dat u wilt naaien. Een regelmatig rood lichtje zal uw keus aanduiden.

Gedetailleerde toepassingen voor deze steekpatronen zijn in uw "Creatieve Naaigids" te vinden.

#### Gewone steekpatronen

De volgende drie gewone steekpatronen worden voor het naaien het meest gebruikt.

**Rechte steek.** Wordt gebruikt voor gewoon naaien, naden maken en bovenop stikken. Met verschillende lengte-instellingen heeft deze steek onbeperkte toepassingen.

Persvoet: D  
Steekplaat: C

**Zigzag steek.** Met verschillende breedten en lengten kan deze steek worden gebruikt voor versterkingen, afwerken van naden, applicatiewerk en gewoon naaien.

Persvoet: B  
Steekplaat: A

**Doorslag / rijgsteek.** Wordt gebruikt voor tijdelijke naden, plooiën, zomen en voor passen of voor het overbrengen van patroontekens op stoffen.

Persvoet: D  
Steekplaat: C

#### Definitieve steken

De volgende steken worden het meest gebruikt voor het in elkaar naaien en veranderen van kledingstukken, ofschoon ze ook voor decoratief werk kunnen worden gebruikt.

**Zigzag blindsteek.** Wordt gebruikt voor bijna onzichtbare zomen en voor het aanzetten van elastiek en kant.

Persvoet: K  
Steekplaat: A

### 3. STICHMUSTERWAHL

Wenn Sie Ihre Nähmaschine einschalten, ist sie automatisch auf einen einfachen Geradstich programmiert.

Darüberhinaus kann sie noch 21 weitere Stichmuster nähen. Die Stichlängen und -breiten dieser Muster sind bereits in den elektronischen Speicher eingegeben.

Die einzelnen Muster können durch Drücken der entsprechenden Taste auf der Stichmusterskala gewählt werden. Das Aufleuchten eines roten Lichtes über dem Stichsymbol bestätigt Ihre Wahl.

Die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten der Stichmuster finden Sie in Band 2, "Leitfaden für Kreatives Nähen".

#### Grundmuster

Die folgenden drei Grundmuster werden beim Nähen am häufigsten benutzt:

**Geradstich:** für allgemeine Näharbeiten, Säume und Steppstiche. Durch Verändern der Stichlänge hat der Geradstich viele praktische Anwendungsmöglichkeiten.

Nähfuß: D  
Stichplatte: C

**Zickzackstich:** durch Veränderung der Stichbreite und -länge kann der Zickzackstich zum Verstärken, Säumen, für elastische Nähte (Stretch), Applikationen und für allgemeine Näharbeiten verwendet werden.

Nähfuß: B  
Stichplatte: A

**Heftstich / Durchschlagstich:** zur Anfertigung von vorläufigen Nähten und Säumen, für Anproben oder zum Übertragen von Mustermarkierungen (Markieren von Nahtlinien).

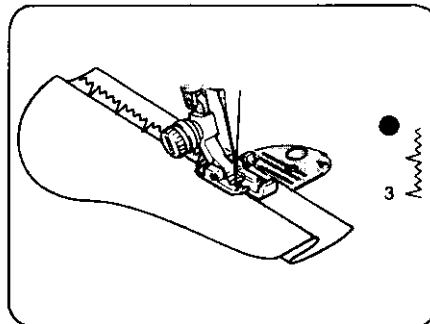
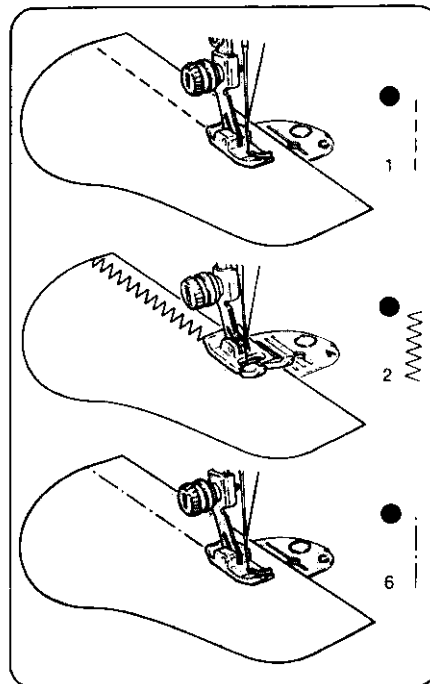
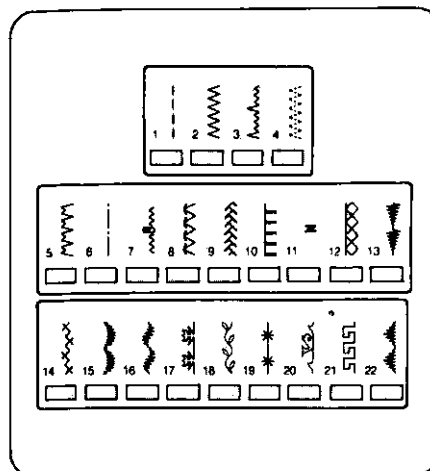
Nähfuß: D  
Stichplatte: C

#### Nutzstiche 1

Diese Stiche werden gewöhnlich beim Schneidern von Kleidungsstücken benötigt, können aber auch als Ziernähte verwendet werden.

**Zickzack-Blindstich:** für fast unsichtbare Säume. Auch geeignet zum Annähen von Gummibändern und Spitze.

Nähfuß: K  
Stichplatte: A



### 3. SÉLECTION DE POINTS

Lorsque vous mettez la machine en marche, elle est automatiquement réglée au point droit. De plus, votre machine peut réaliser 21 autres points. Leur longueur et largeur ont été programmées dans la mémoire électronique. Pour choisir ces points, appuyez simplement sur le bouton situé sous le point désiré.

Un voyant rouge indiquera votre choix.

Les applications détaillées à l'aide de ces points figurent au "Guide de la Couture Créative".

#### Points de base

Les trois points de base suivants sont les plus utilisés pour la couture courante.

**Point droit:** c'est le point d'assemblage des coutures, mais il peut aussi être utilisé pour les surpiqures, en adaptant la longueur à l'épaisseur du tissu.

Pied presseur: D ou (B)  
Plaque à aiguille: C ou (A)

**Point zig-zag:** Il est utilisé pour la finition des coutures et les applications. Sa longueur et largeur peuvent être variées en fonction des besoins.

Pied presseur: B  
Plaque à aiguille: A

**Point de bâti:** il convient pour les coutures provisoires, en vue de l'essayage, et pour indiquer les repères du patron sur le tissu.

Pied presseur: D ou (B)  
Plaque à aiguille: C ou (A)

#### Points d'assemblage

Ces points ont des applications bien spécifiques:

**Zig-Zag invisible:** Pour réaliser des ourlets presque invisibles et pour poser de l'élastique et de la dentelle.

Pied presseur: K  
Plaque à aiguille: A

**Meervoudige zigzagsteek.** Voor verstellen, aan elkaar zetten en versterken zonder dikte. Dient ook te worden gebruikt bij omslingeren.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**"M" steek.** Een ideale afwerking voor stretch naden en stoffen die gemakkelijk rafelen. Ook heel geschikt voor verstellen van stretch kledingstukken en inzetten van kant.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Rechte zigzag.** Voor nauwkeuriger naaien langs stofranden. U kunt hiermee een rechte steek aan de rechter kant maken door de breedte bij te stellen.

Persvoet: B  
Steekplaat: A

**Omslingersteek.** Voor het aan elkaar zetten en omslingeren van naden in één handeling in gebreide en stretch stoffen. Ook ideaal voor het afwerken van naden, zomen en randen op los gebreide en geweven stoffen.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Trenssteek.** Voor het stevig aanzetten van riemlussen en versterken van hoeken en scheuren.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

## Funktionele steken

Funktionele steken werden vroeger uitsluitend met de hand genaaid, maar kunnen nu gemakkelijk met uw machine worden gemaakt.

**Taksteek.** Een heel veelzijdige versterkingssteek voor open of tegen elkaar liggende naden.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Trikotstich:** zum Ausbessern, Zusammennähen von Stoffteilen, Verstärken und Übernähen, ohne daß die Naht aufrägt.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**"M" Stich:** ein ausgezeichneter Stich zum Versäubern von elastischen Stoffkanten und für leicht ausfasernde Stoffe. Auch gut zum Einsetzen von Spitzen geeignet.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Rechter Zickzackstich:** zum Anfertigen von Zickzacknähten, bei denen der rechte Einstich in einer geraden Linie verläuft, selbst wenn die Stichbreite verändert wird. Bitte beachten Sie, daß in diesem Fall der Stichbreitenwählknopf umgekehrt funktioniert, d.h. Sie erhalten in der rechten Nadeleinstichposition einen Geradstich, wenn der Wählknopf auf maximale Stichbreite eingestellt ist.

Nähfuß: B  
Stichplatte: A

**Overlockstich:** (Überwindlingstich) zum Zusammennähen von elastischen und gewirkten Stoffen und Einfassen der Kante in einem Arbeitsgang.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Riegelstich:** zum sicheren Befestigen von Gürtelschlaufen und zum Verstärken von Nahtenden, z.B. an den Ecken von Hosentaschen.

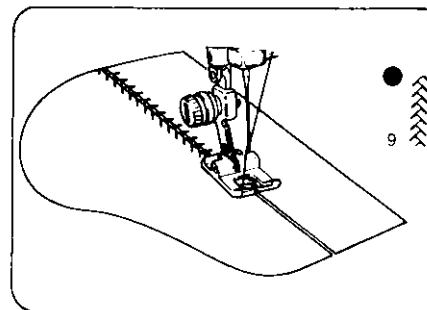
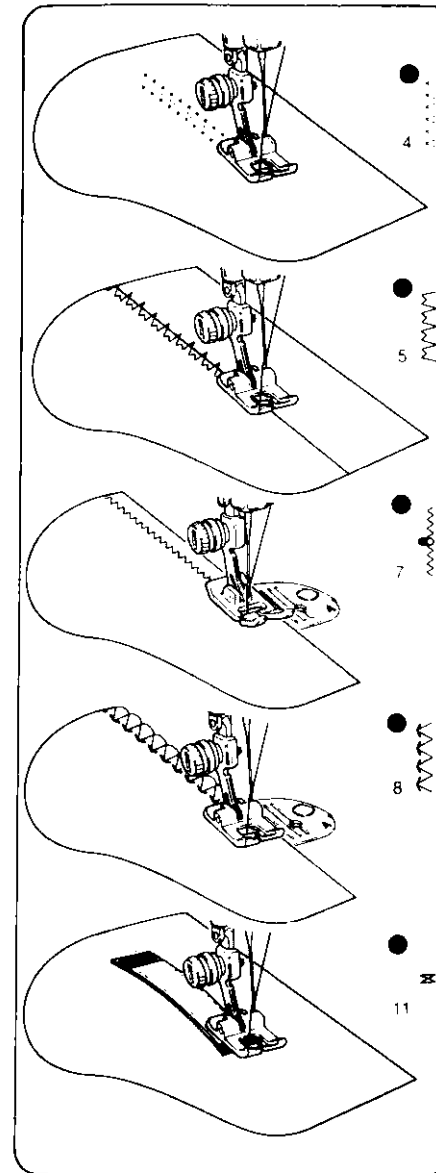
Nähfuß: J  
Stichplatte: A

## Nutzstiche 2

Diese Stiche sind traditionelle Handnähstiche, können jedoch sehr einfach mit Ihrer Maschine genäht werden.

**Grätenstich:** ein sehr vielseitiger Verstärkungsstich, besonders zum Zusammennähen von Stoffkanten geeignet.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A



**Zig-Zag multiple:** Pour raccommoder et poser des pièces sans épaisseur excessive.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Point "M":** Idéal pour la réparation de vêtements extensibles et pour poser de la dentelle.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Zig-Zag avec l'aiguille à droite:** Sa largeur réduite évite un réglage manuel pour surfiler les tissus fins et en réglant la largeur de point vous permet d'obtenir un point droit avec position de l'aiguille à droite.

Pied presseur: B  
Plaque à aiguille: A

**Point de surjet:** il coud et surjette simultanément les tissus, tricotés ou extensibles.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Brides d'arrêt:** Pour fixer des passants de ceinture et renforcer les extrémités de poches.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

## Points pratiques

Autrefois, les points pratiques se réalisaient à la main, de nos jours, il est possible de les réaliser à la machine.

**Point d'épine:** Un point d'assemblage permettant des coutures ajourées.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Pledd sting:** Tradisjonelt en håndbrodert søm brukt til kanting av vevde pledd, og for å sette på kant forsterkning og frynser.

Trykkfot: J  
Stingplate: A

**Over-lock søm:** Brukes til søm og kanting i en søm. Brukes også på elastiske stoffer, til påsyng av strikk, til rynker eller overkasting.

Trykkfot: J  
Stingplate: A

**Pilehode:** Praktisk og dekorativ søm, brukes til border eller forsterkning av f.eks lommehjørner, i stedet for forsterkende søm.

Trykkfot: J  
Stingplate: A

**Ranke søm:** Brukes til dekorativ avslutning på elastiske stoffer.

Trykkfot: J  
Stingplate: A

**Istapp sting:** Brukes på vevde og frynsete stoffer.

Trykkfot: J  
Stingplate: A

## Dekorative sømmer.

Med disse dekorative sømmene kan du sy plagg etter din egen smak.

**Halvmåne søm:** Brukes til rynkesøm, brodering og kanteforsterkning.

Trykkfot: J  
Stingplate: A

**Langettsøm.** Tidigare en handsydd brodersøm för att kasta filter och för att sy på fransar och andra kantavslutningar. Den är också bra till applikationer.

Pressarfot: J  
Stygnplåt: A

**Overlocksøm.** Används för att i ett steg sy och kanta. Också idealisk för att sy i tögbara tyger eller resårer och för lagning, smockning och för att kasta sömmar.

Pressarfot: J  
Stygnplåt: A

**Pilstygn.** Både funktionell og dekorativ. Används som bårdmönster eller förstärkning vid fickhorn istället för en förstärkningssøm.

Pressarfot: J  
Stygnplåt: A

**Vinrankesøm.** Används för att sy och avsluta tögbara tyger eller enbart som prydnadssøm spesielt för bårder.

Pressarfot: J  
Stygnplåt: A

**Istappssøm.** Används för fransade tyger och tyger där tråder dragits bort.

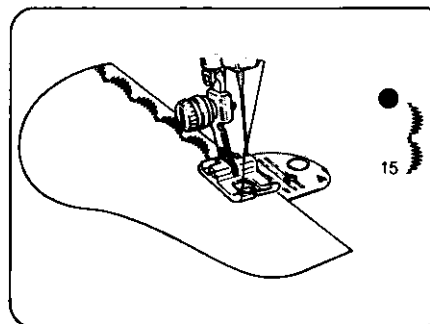
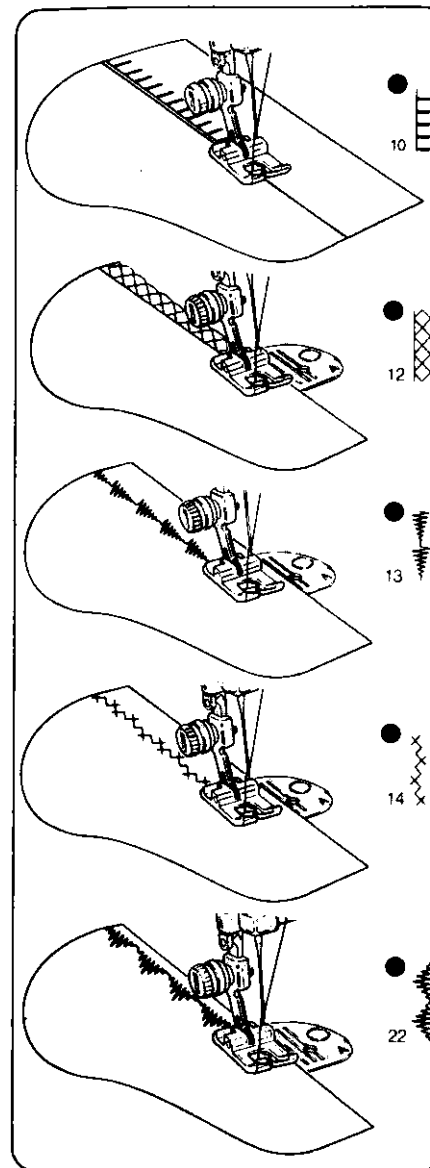
Pressarfot: J  
Stygnplåt: A

## Mönstersømmer.

Maskinens mønstersømmer ger en personlig avslutning på ett plagg.

**Bårdsøm.** En prydnadssøm som används till smockning, brodering og kantavslutningar.

Pressarfot: J  
Stygnplåt: A



**Huovanreunus-ommel:** perinteinen kuvio-ommel, jota käytetään huovan punosten uusimiseen ja reunuksien ja hapsujen kiinnittämiseen.

Paininjalka: J  
Pistolevy: A

**Huollitteluommel:** joustomateriaalien ompeluun ja huollitteluun samanaikaisesti. Sopii hyvin myös joustavien materiaalien ompeluun, korjauksiin, smokkipoimutukseen ja viimeistelyyn.

Paininjalka: J  
Pistolevy: A

**Nuolenpääommel:** käytetään sekä hyöty- että koristeompeluun. Reunakuviona tai tukeaa vaativiin kohtiin, kuten esim. taskun kulmien vahvistamiseen.

Paininjalka: J  
Pistolevy: A

**Köynnösommel:** käytetään joustavien materiaalien ompeluun ja viimeistelyyn tai koristereunuksiin.

Paininjalka: J  
Pistolevy: A

**Jääpuikko-ommel:** reikäommeltoihin ja hapsureunukseen. Myös päällikeompelutöihin.

Paininjalka: J  
Pistolevy: A

## Koristeompeleet

Koristeompeleet antavat henkilökohtaisen leiman vaatteisiin.

**Kaariommel:** koristeellinen ommel smokkipoimutukseen, kirjontaan ja reunuksiin.

Paininjalka: J  
Pistolevy: A

**Lintsteek.** Ideaal voor smockwerk en sierranden. Ook aantrekkelijk wanneer gebruikt met een dubbele naald (zie blz. 50).

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Bloemsteek.** Ideaal voor afwerken van kragen en manchetten van japonnen. Ook voor het versieren van huishoudelijke artikelen.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Bladsteek.** Wordt gebruikt voor sierranden en smockwerk. Ook ideaal voor borduren.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Stersteek.** Geschikt voor sierstiksels op randen en voor borduren.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Walvissteek.** Een nieuwe steek, vooral aantrekkelijk op kinderkleding.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Griekse sleutelsteek.** Een traditioneel patroon, geschikt voor sierranden, zomen en randafwerkingen.

Persvoet: J  
Steekplaat: A

**Wellenbandstich:** eignet sich sehr gut für Smokarbeiten und Zierkanten. Sieht auch sehr gut aus, wenn er mit der Zwillingnadel genäht wird (siehe Seite 50).

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Blumenstich:** ideal zum Verzieren von Kragen oder Manschetten an Kleidern.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Blattstich:** wird bei der Anfertigung dekorativer Kanten und bei Smokarbeiten benutzt. Eignet sich auch zum Verzieren.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Sternstich:** kann zum dekorativen Nähen von Kanten und zum Verzieren eingesetzt werden.

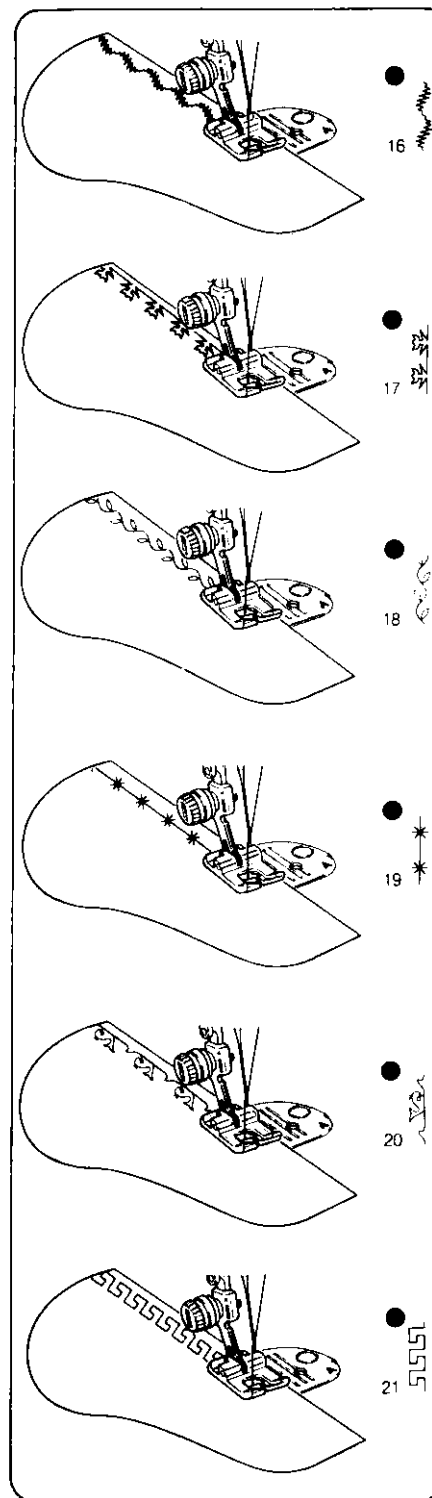
Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Walfischstich:** ein neuartiger Zierstich, besonders geeignet zum Verzieren von Kinderkleidung.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A

**Griechenstich:** ein traditionelles Muster, das ideal für dekorative Kanten, Säume und zum Einfassen geeignet ist.

Nähfuß: J  
Stichplatte: A



**Point de ruban:** Il se prête parfaitement aux smocks et aux bordures de fantaisie. Elegant aussi pour la couture aux aiguilles jumelées (voir page 51).

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Point de fleur:** fin et délicat pour agrémenter lingerie et linge de maison.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Point de feuille:** Associé à d'autres points décoratifs il trouve sa place dans la réalisation de galons.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Point à étoile:** Pratique pour la broderie et les bordures fantaisies.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Point de baleine:** Un nouveau point pour garnir les vêtements d'enfants.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

**Point grec:** Un motif traditionnel, idéal pour bordures de fantaisie, ourlets et finition de bords.

Pied presseur: J  
Plaque à aiguille: A

## Dobbel-nål syng.

Med dobbel-nål kan du sy to parallelle dekorative sømmer samtidig. Du kan sy med en eller to trådfarger.

Maskinen kommer ikke med dobbel-nål eller dobbel snellepinne. Disse kan du få kjøpt hos din lokale Singer forhandler.

Siden du ikke kan spole etter å ha satt på dobbel-nål, er det lurt å ha en full spole liggende.

Sett bryteren for dobbel-nål på kontrollpanelet på laveste innstilling.

- Skru maskinen av.

**Merk:** Hvis ikke bryteren er innstilt, vil nålen brette.

- Sett inn dobbel-nål med den flate siden vendt bakover.

- Træ maskinen og høyre side av dobbel-nålen. Du kan ikke bruke nåltræder.

## Dubbelnålssömnad

Dubbelnålssömnad ger två parallella rader av mönstersömmar som ligger tätt intill varandra. Du kan sy med antingen en eller två färger på övertråden.

Maskinen levereras inte med en dubbelnål och övertrådshållare. Dessa kan köpas i Din närmsta SINGERaffär som extra tillbehör.

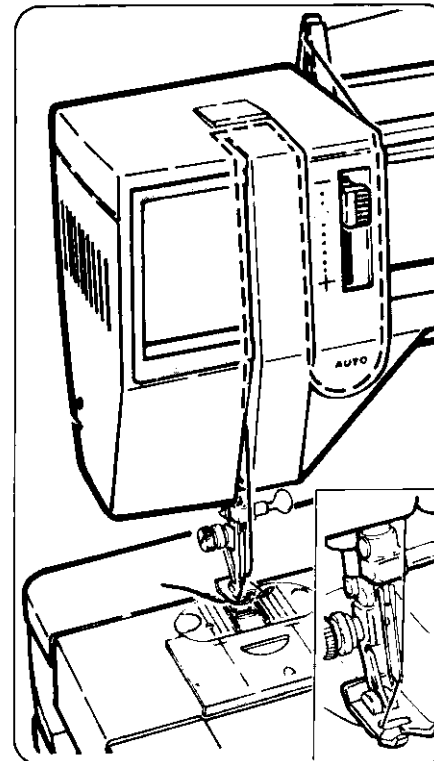
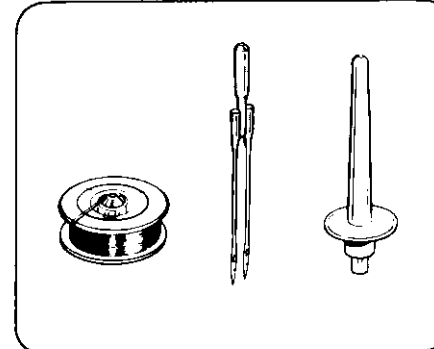
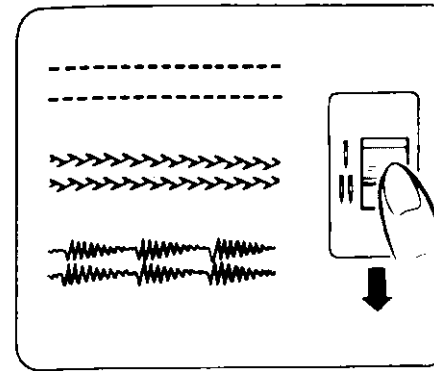
Eftersom spolen inte kan spolas upp efter det att dubbelnålen är isatt är det en bra idé att ha en extra spole till hands. Stå över dubbelnålsknappen på kontrollpanelen till det nedre läget.

- Stäng av maskinen.

**Obs!** Om knappen inte slagits över går nålen sönder.

- Sätt i dubbelnålen med den platta sidan bakåt.

- Träd maskinen och nålens högra nålsöga. Du kan inte använda nålträdaren med en dubbelnål i nålklämman.



## Kaksoisneulaompelu

Kaksoisneula ompelee kaksi samansuuntaista, lähekkäin olevaa ommelriviä samanaikaisesti. Voit ommella ne yhdeltä tai kahdella eriväriseltä langalla.

Koneesi ei ole varustettu kaksoisneulalla eikä lankarullan tapilla. Nämä lisävarusteet voi hankkia lähimmältä SINGER-myyjältä.

Pidä ylimääräinen puolattu puola käsillä vaihtoa varten, koska puolaa ei voi puolata sen jälkeen kun kaksoisneula on kiinnitetty.

Aseta kaksoisneula näppäin valintapanelissa alempaan asentoon.

- Katkaise virta.

**Varoitus:** Jos oikeaa valintaa ei ole tehty, neulat saattavat katketa.

- Aseta kaksoisneula paikalleen litteä sivu koneen takaosaa kohti.

- Langoita kone ja vie ylälanka neulan oikeanpuoleisen silmän läpi. Neulan langoittajaa ei voi käyttää kaksoisneulan yhteydessä.

- Bevestig de dubbele-naald-klossen door deze in het gaatje in de rechterkant van de bovendeckplaat te steken.

- Zet de tweede garenklos op de dubbele naald klossen.

- Trek de draad door de driehoekige opening in de "klik draadgeleider", zoals afgebeeld.

- Leid de draad door de inrijggleuven, zoals u doet voor het naaien met een enkele naald.

- Rijg het linkeroog van de dubbele naald in.

- Trek beide draden onder de voet en naar achteren, gelijk met de spoeldraad.

- Schakel de machine in, leg de stof op zijn plaats en begin langzaam te naaien.

- Stecken Sie den Garnrollenhalter in das Loch rechts neben dem Zubehörfachdeckel.

- Setzen Sie die zweite Garnrolle auf den Halter.

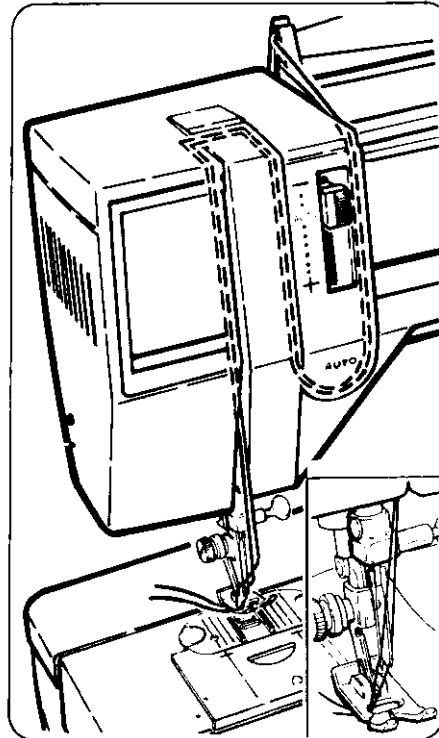
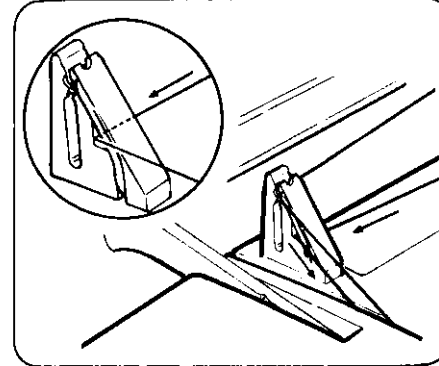
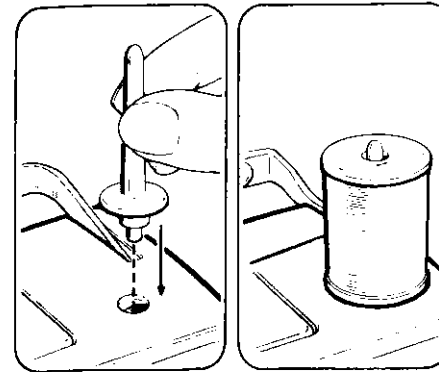
- Ziehen Sie den Faden, wie abgebildet, durch die dreieckige Öffnung an der geschlitzten Fadenführung.

- Führen Sie den Faden wie gewohnt durch den Fadenführungs kanal.

- Fädeln Sie das linke Nadelöhr ein.

- Ziehen Sie beide Fäden zusammen mit dem Unterfaden unter dem Nähfuß schräg nach hinten.

- Schalten Sie nun die Nähmaschine an, rücken Sie den Stoff zurecht, und beginnen Sie langsam zu nähen.



- Mettez en place le porte-bobine auxiliaire (R) en l'introduisant dans le trou situé sur le dessus de la machine à droite.

- Placez la deuxième bobine de fil sur ce porte-bobine.

- Passez le fil par l'ouverture triangulaire dans le guide fil comme illustré.

- Passez le fil par le chemin d'enfilage comme si vous étiez en train d'enfiler une seule aiguille.

- Passez le fil par le chas gauche de l'aiguille jumelée.

- Tirez les deux fils sous le pied et vers l'arrière avec le fil de la canette.

- Mettez la machine en marche, positionnez le tissu et commencez à coudre lentement.

#### 4. KONTROLL- OG SPECIAL FUNKSJONER.

##### Automatisk spenningskontroll.

Trådspenningen er allerede innstilt. Det er derfor unødvendig å omstille spenningen til de fleste sømmene.

Ved riktig spenning er stingene like både på retten og vrangen (1).

Ved for mye spenning blir stingene snurpete (2). Juster ved å skyve bryteren opp mot løsere innstilling.

Ved for lite spenning blir stingene løse med løkker (3). Skyv bryteren ned mot fastere innstilling.

##### Tom spole kontroll.

En varslingslampe for tom spole vil lyse på kontroll panelet når spolen er tom.

#### 4. KONTROLL- OCH PANELFUNKTIONER

##### Automatisk trådspänningskontroll

Maskinen har en automatisk trådspänning som gör att Du slipper justera trådspänningen för de flesta sömnadsarbeten.

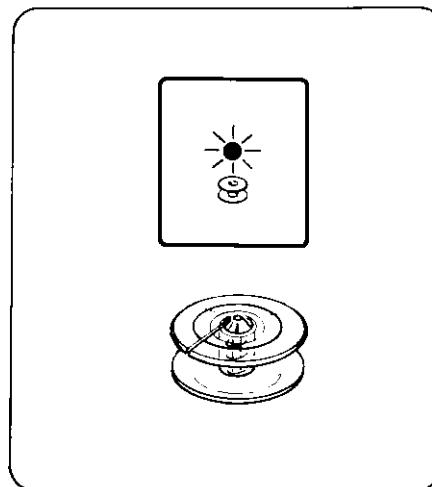
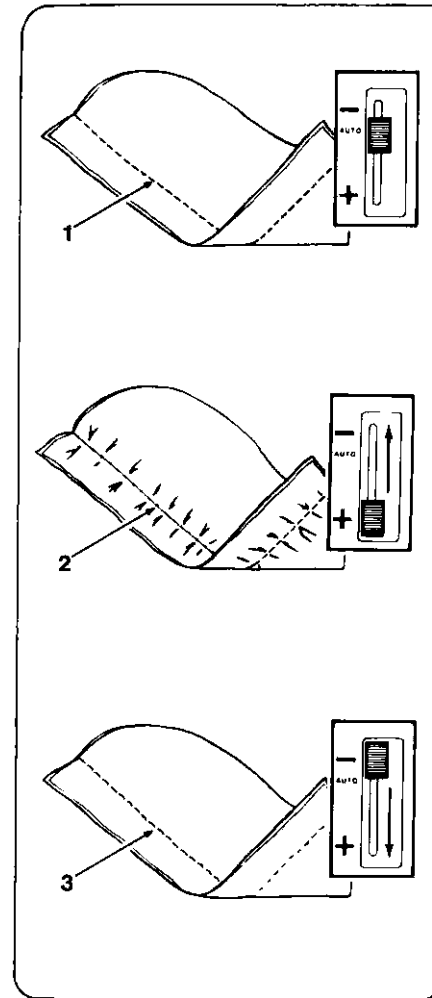
Korrekt trådspänning ger likartade stygn på tygets fram- och baksida (1).

För hög spänning ger en rynkig söm (2). Justera spänningen genom att föra spaken uppåt mot en lösare inställning.

För lös spänning ger en lös söm (3). För spaken nedåt för en spändare inställning.

##### Undertråds­mätare.

Lampan för Undertråds­mätaren på kontrollpanelen lyser när undertråden håller på att ta slut eller är slut.



#### 4. VALINTA- JA NÄYTTÖTOIMINNAT

##### Automaattinen kiristysten säädin

Koneessasi on automaattinen kiristysten säätö, joten kiristystä ei tarvitse lainkaan säätää useimpia ompelutöitä varten.

Oikea kiristys saa aikaan tasaisen ompeleen kankaan oikealla ja nurjalla puolella (1).

Liian paljon kiristystä saa aikaan pöimuisen sauman (2). Säädä kiristystä siirtämällä säädintä ylöspäin kohti vähäisempää kiristystä.

Liian vähäinen kiristys aiheuttaa löysän ompeleen (3), siirrä säädintä tällöin alaspäin.

##### Tyhjän puolan merkkivalo

Puolan merkkivalo panelissa syttyy, kun puolassa on vähän tai ei lainkaan lankaa jäljellä.



## Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop kan worden gebruikt voor onmiddellijk of doorlopend achteruit stikken.

- **Onmiddellijk achteruit.** Druk tijdens het naaien op de achteruitsteekknop. Het rode lampje boven de knop zal gaan branden. De machine zal achteruit blijven naaien met een rechte steek zolang als u de knop ingedrukt houdt.
- **Doorlopend achteruit.** Terwijl de machine stil staat drukt u op de achteruitsteekknop. Het rode lampje boven de knop zal gaan branden. De machine zal rechte steken achteruit blijven naaien tot de knop weer is ingedrukt en los gelaten.

De machine zal alleen een vooraf ingestelde rechte steek achteruit naaien, zelfs wanneer is ingesteld om vooruit te naaien met een van de andere patronen van de machine.

De enige uitzondering is de rechtse zigzagsteek, die achteruit zigzag zal naaien wanneer de knop is ingedrukt.

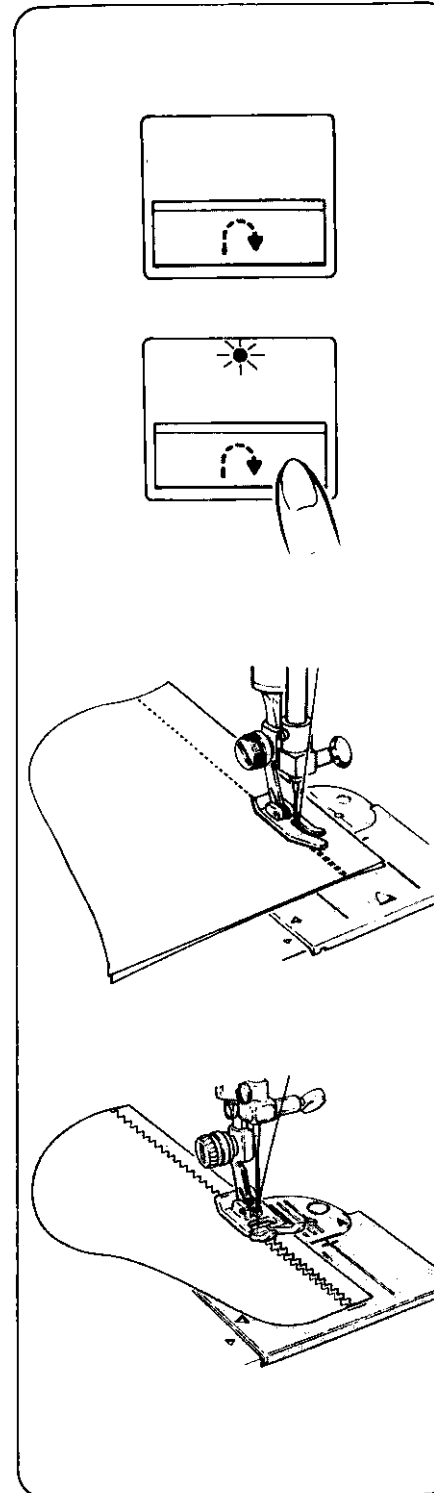
## Rückwärtsnähtaste

Mit der Rückwärtsnähtaste können Sie Ihre Maschine auf Kurzzeit- oder Dauerbetrieb im Rückwärtsgang einstellen.

- **Kurzzeit-Rückwärtsnähen:** drücken Sie während des normalen Nähens auf die Rückwärtsnähtaste. Dabei geht das rote Licht über der Taste an. Ihre Maschine näht nun solange im Geradstich rückwärts, wie Sie die Taste gedrückt halten.
- **Dauer-Rückwärtsnähen:** drücken Sie kurz auf die Rückwärtsnähtaste, wenn die Maschine im Stillstand ist. Dabei geht das rote Licht über der Taste an. Ihre Maschine näht nun solange im Geradstich rückwärts, bis Sie die Taste ein zweites Mal drücken.

Die Maschine näht im Rückwärtsbetrieb nur den vorprogrammierten Geradstich - selbst dann, wenn im Vorwärtsbetrieb ein anderes Stichmuster gewählt wurde.

Die einzige Ausnahme ist der rechte Zickzackstich, der auch rückwärts genäht werden kann, wenn vorher die entsprechende Taste gedrückt wurde.



## Bouton de marche arrière

Le bouton de marche arrière peut s'utiliser en marche arrière instantanée ou en marche arrière continue.

- **Marche arrière instantanée.** Tout en cousant, poussez le bouton de marche arrière. Le voyant rouge au-dessus du bouton s'allume. La machine coud au point droit en marche arrière uniquement aussi longtemps que le doigt connect sur le bouton.
- **Marche arrière continue.** Lorsque la machine est arrêtée, poussez sur le bouton de marche arrière. Le voyant rouge au-dessus du bouton s'allume. La machine coud au point droit en arrière sans arrêt jusqu'à ce que le bouton soit pressé de nouveau et relâché.

La machine ne coud qu'un point droit préprogrammé en marche arrière même si elle a été réglée pour la couture en avant pour tous les autres points-motifs.

Une seule exception est le point zig-zag avec l'aiguille à droite, lequel produit des points zig-zag en arrière lorsque le bouton est pressé.

## Sting lengde kontroll.

Maskinens sømmer er allerede innstilt på den beste stinglengden. Med lengde kontrollen kan du forandre stinglengden som du vil. Gå frem slik:

- Trykk på midten av lengde bryteren. Et rødt lys over bryteren vil lyse.
- For kortere sting, skru bryteren mot venstre, som vist.
- For lengre sting, skru bryteren mot høyre, som vist.
- For å kansellere dette må du enten trykke på lengde kontrollen igjen eller en annen mønster knapp. Det røde lyset vil slukke.

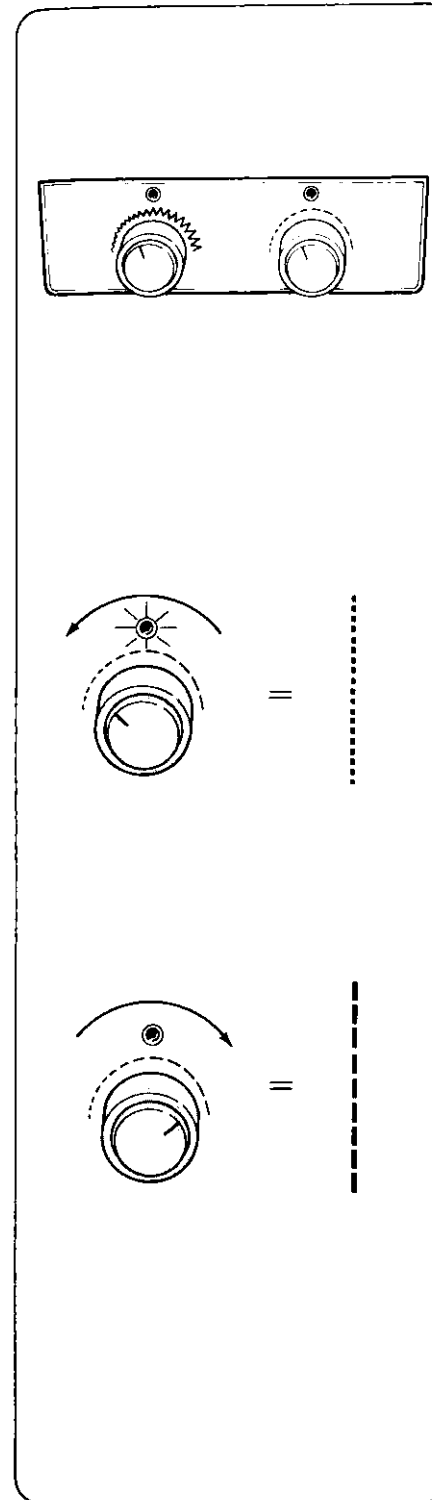
**Merk:** Stinglengde kontrollen virker ikke med forsterkende sting (11).

## Stygnlängdskontroll

Maskinens sömmar har redan ställts in för bästa möjliga stygnlängd. Du kan ändra på mönstrets utseende så att det passar Dig genom att använda stygnlängdskontrollen. Följ nedanstående för att använda stygnlängdskontrollen:

- Tryck in stygnlängdskontrollens mittendel. En röd lampa ovanför kontrollen säger till att kontrollen är påslagen.
- Vrid kontrollen till vänster, se bild, för att göra stygnen kortare.
- Vrid kontrollen till höger, se bild, för att göra stygnen längre.
- Tryck in kontrollens mittendel igen eller någon mönstersömsknapp när stygnlängdskontrollen inte längre behövs. Den röda lampen slocknar och säger till att kontrollen är **avslagen**.

**Obs!** Stygnlängdskontrollen fungerar inte tillsammans med förstärkningssömmen (11).



## Pituuden säädin

Koneesi ommelkuviot on valmiiksi ohjelmoitu useimpiin töihin sopivaan pituuteen. Halutessasi muuttaa pituutta voit tehdä sen käyttämällä pituuden säädintä.

- Toimi silloin näin:
- Paina pituuden säädintä keskeltä. Punainen merkkivalo kertoo, että säätö on tehty.
- Piston pituuden lyhentämiseksi käännä säädintä vasemmalle kuten kuvassa. Kääntämällä säädintä oikealle, pisto pitenee.
- Pituussäätö lopetetaan painamalla säädintä uudelleen tai painamalla mitä muuta ommelkuvionäppäintä tahansa. Kun punainen merkkivalo sammuu, säätö on POIS.

**Tärkeää:** Pituuden säädin ei toimi salpaompeleen kanssa (11).

## Breedteregelaar

De steekpatronen van uw machine zijn afgesteld op hun maximale breedte. Door de breedteregelaar te gebruiken kunt u het uiterlijk van uw steken veranderen in overeenstemming met uw wensen. Om de breedteregelaar te gebruiken doet u het volgende:

- Druk op het midden van de breedteregelaarsknop. Een rood lichtje boven de knop vertelt u dat de regelaar is **ingeschakeld**.
- Om de steekbreedte te verkleinen draait u de knop naar links, zoals afgebeeld.
- Om de steekbreedte te vergroten draait u de knop naar rechts, zoals afgebeeld.
- Om de breedteregelaar uit te schakelen drukt u weer op de knop of op elke willekeurige steekpatroonknop. Het uitgaan van het rode lichtje betekent dat de regelaar is **uitgeschakeld**.

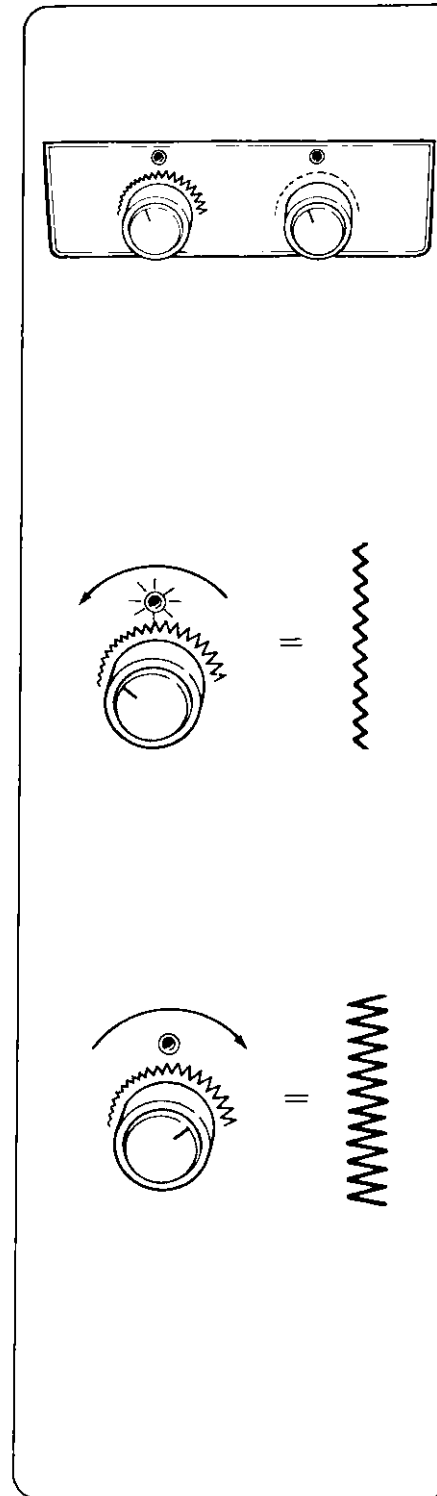
**Let op:** De breedteregelaar werkt niet met een rechte steek (1) of met een rijg/doorslagsteek (6).

## Stichbreiteneinstellung

Die Stichmuster Ihrer Nähmaschine sind auf maximale Stichbreite vorprogrammiert. Durch Einstellen des Stichbreitenwählknopfes können Sie das Muster nach Wunsch verändern. Dabei gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie auf die Mitte des Wählknopfes. Das Aufleuchten einer roten Signallampe über dem Knopf zeigt an, daß die Stichbreite nun **eingestellt** werden kann.
- Zum Verringern der Stichbreite drehen Sie den Wählknopf wie abgebildet nach links.
- Zum Vergrößern der Stichbreite drehen Sie den Wählknopf wie abgebildet nach rechts.
- Zum **Abstellen** drücken Sie noch einmal auf die Mitte des Wählknopfes. Dabei erlischt wieder die rote Signallampe.

**Bitte beachten:** der Geradstich (1) und der Heftstich/Durchschlagstich (6) lassen sich mit dem Stichbreitenwählknopf nicht verstellen.



## Réglage de la largeur de point

Les points-motifs de votre machine ont été préréglés. A l'aide de la commande de largeur de points, vous pouvez changer l'apparence des points-motifs. Pour employer la commande de la largeur, faites ce qui suit:

- Poussez sur le centre du bouton de commande de la largeur de point. Un voyant rouge apparaît au-dessus du bouton, il vous indique que la demande est enregistrée.
- Pour retirer la largeur de vos points, tournez le bouton à gauche, comme illustré.
- Pour élargir vos points, tournez le bouton à droite, comme illustré.
- Pour annuler la commande de largeur de point, appuyez de nouveau sur le bouton ou sur n'importe quel autre bouton de point-motif. La disparition du voyant rouge vous indique que la demande est déprogrammée.

**Nota:** La commande de la largeur ne marche pas avec un point droit (1) ou un point de bâti (6).

## 5. ONDERHOUD VAN UW MACHINE

**Waarschuwing:** Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.

### Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls.

- Zet de persvoet en de naald omhoog en verwijder beide.
- Open de schuifplaat en haal het spoeltje eruit.
- Verwijder de steekplaat (1) (zie blz. 28).

- Druk het hefboompje (2) naar u toe tot het niet verder kan. Houdt het hefboompje naar voren.

- Til het spoelhulsje op en breng het voorzichtig naar u toe, zoals afgebeeld.
  - Laat het hefboompje los.
  - Verwijder stof en pluizjes met het stofborsteltje.
  - Om de spoelhuls terug te zetten drukt u het hefboompje (2) naar u toe en houdt dit vast.
  - Zet de spoelhuls voorzichtig op zijn plaats met het blokje (3) onder het metalen armpje (4).
  - Laat het hefboompje los, zodat het in de sluitstand boven de bovenkant van de spoelhuls komt, zoals afgebeeld in de bovenste illustratie.
  - Zet de steekplaat terug (zie blz. 28).
  - Zet de persvoet terug en dan de naald.
  - Zet het spoeltje in en sluit de schuifplaat.
- Let op:** overtuig u ervan dat de spoelhuls niet vast zit maar een beetje kan bewegen.

## 5. PFLEGE IHRER NÄHMASCHINE

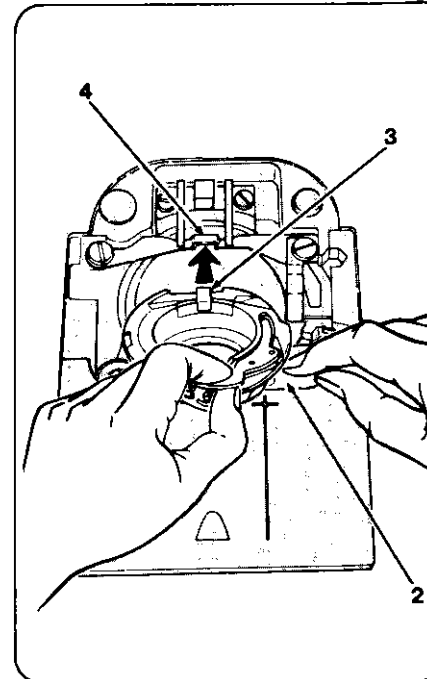
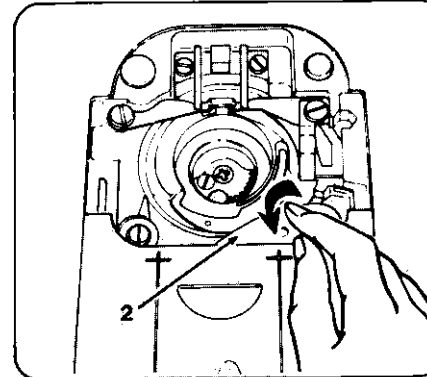
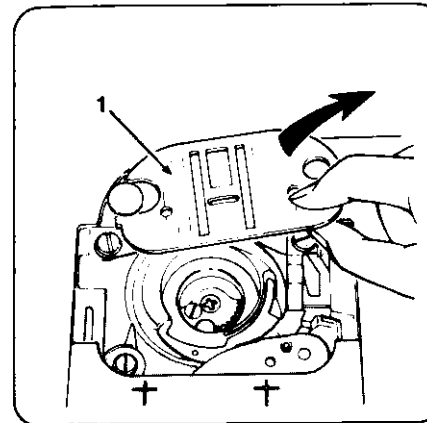
**Wichtig:** Bevor Sie Ihre Maschine reinigen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

### Herausnehmen und Einsetzen der Spulenkapself

- Stellen Sie den Nähfuß (2) und die Nadel hoch und entfernen Sie beide.
- Öffnen Sie die Schieberplatte und entfernen Sie die Spule.
- Entfernen Sie die Stichplatte (1) (siehe Seite 28).

- Drücken Sie den Hebel (2) bis zum Anschlag auf sich zu. Halten Sie ihn in dieser Stellung.

- Heben Sie die Spulenkapself an und nehmen Sie sie, wie abgebildet, vorsichtig heraus.
  - Lassen Sie den Hebel los.
  - Entfernen Sie Staub und Fasern mit der Flusenbürste.
  - Um die Spulenkapself wieder einzusetzen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.
  - Führen Sie dabei die Spulenkapself vorsichtig mit der Nase (3) unter die Metallbrücke (4).
  - Setzen Sie die Stichplatte wieder ein (siehe Seite 28).
  - Setzen Sie die Spule wieder ein und schließen Sie die Schieberplatte.
  - Setzen Sie Nähfuß und Nadel wieder ein.
- Wichtig:** Die Spulenkapself muß etwas Bewegungsspielraum haben und darf nicht festsitzen.



## 5. L'ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

**Attention:** Avant de nettoyer la machine, débranchez le cordon électrique de la prise du secteur.

### Enlèvement et remise en place du support de canette

- Relevez le pied presseur et l'aiguille, et enlevez-les.
- Ouvrez la plaque glissière et enlevez la canette.
- Enlevez la plaque à aiguille (1) (Voir page 29).

- Poussez le levier (2) vers vous jusqu'à ce qu'il s'arrête. Tenez le levier dans la position avant.

- Soulevez le support de canette et guidez-le soigneusement vers vous, comme illustré.
- Lachez le levier.
- Enlevez la poussière et les brins de fil avec la petite brosse.
- Essuyez le support de canette et les surfaces qu'il touche avec un chiffon doux.
- Pour remettre le support de canette, poussez le levier (2) vers vous et tenez-le en place.
- Guidez le support de canette soigneusement en place, le bloc (3) étant positionné sous le support métallique (4).
- Remettez le levier en position de blocage par-dessus le support de canette, comme illustré sur la figure du haut.
- Remettez la plaque à aiguille (voir page 29).
- Remettez le pied presseur, puis, l'aiguille.
- Introduisez la canette et fermez la plaque glissière.

**Nota:** Assurez-vous que le support de canette est bien en place en tournant le volant vers vous pour contrôler.

## Verwijderen en terugzetten van het lampje

**Waarschuwing:** deze machine is ontworpen voor een lampje van **maximaal 15 Watt**. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje gaat verwisselen. Denk eraan dat de frontplaat, die het lampje beschermt, weer teruggezet is voordat u de machine gaat gebruiken.

Om een lampje te verwisselen moet u eerst de frontplaat verwijderen, als volgt:

- Haal de frontplaat Schroef (1) eruit.
- Laat de frontplaat ongeveer 3 cm zakken. Draai de achterste hoek naar links en trek de plaat van de machine af.

- **Verwijderen van het lampje:** duw het OMHOOG in de houder (2) en draai het lampje in de richting van de pijl.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.
- **Terugzetten van het lampje:** duw het nieuwe lampje omhoog in de houder en draai het in de richting van de pijl, totdat de pen op zijn plaats springt.

- Houd de frontplaat vast en schuif het metalen lichtscherm om het lampje. Schuif dan de plaat omhoog tot hij op zijn plaats vast zit.

- Houd de plaat vast, zet de schroef in het gaatje en draai deze secuur vast.

## Auswechseln der Glühlampe

**Vorsicht:** Verwenden Sie nur Glühlampen bis **maximal 15 Watt**. Achten Sie darauf, daß der Stecker aus der Steckdose gezogen ist, bevor Sie die Glühlampe auswechseln. Achten Sie auch darauf, daß die seitliche Gehäuseplatte, die die Glühlampe schützt, vor Gebrauch der Maschine wieder befestigt wird.

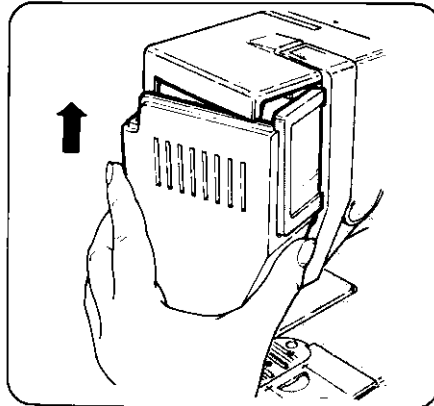
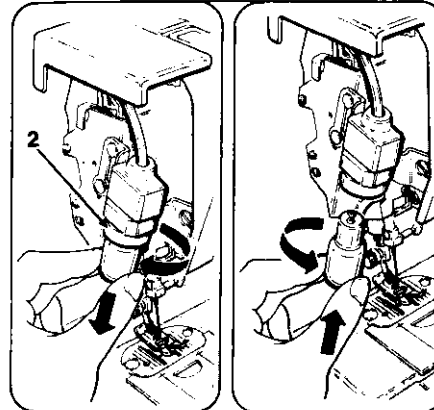
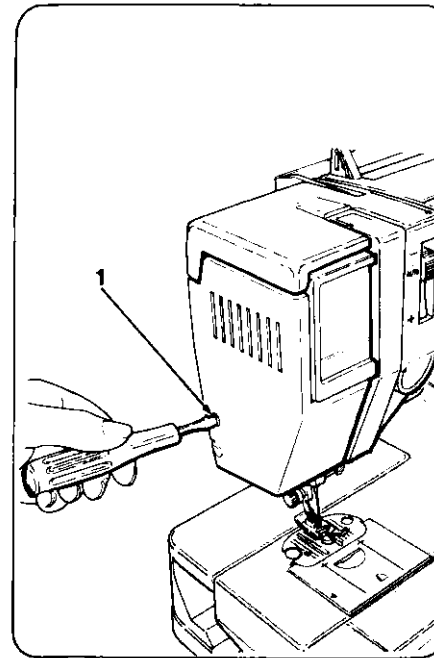
Um die Glühlampe auszuwechseln, müssen Sie erst die seitliche Gehäuseplatte Ihrer Nähmaschine entfernen:

- Entfernen Sie die Befestigungsschraube (1).
- Drücken Sie die Gehäuseplatte etwa 1/2 cm nach unten. Kippen Sie die hintere Kante nach links und nehmen Sie die Platte ab.

- Drücken Sie die Glühlampe **nach oben** in die Fassung (2) und drehen Sie sie in Pfeilrichtung.
- Ziehen Sie sie dann aus der Fassung.
- Drücken Sie die neue Glühlampe beim Einsetzen nach oben in die Fassung und drehen Sie sie bis zum Anschlag in Pfeilrichtung.

- Halten Sie die Gehäuseplatte fest, während Sie den Metallschutz um die Lampe schieben. Drücken Sie dann die Platte nach oben bis sie einrastet.

- Stecken Sie die Befestigungsschraube in das Gewinde und schrauben Sie sie vorsichtig fest.



## Retirer et remettre en place l'ampoule

**Attention:** Cette machine est conçue pour une ampoule de **15 watts maximum**. Avant de changer l'ampoule, débranchez la fiche de la prise du secteur. Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous de remettre en place le couvercle latéral, qui protège l'ampoule.

Pour changer une ampoule, il faut d'abord enlever le couvercle comme suit:

- Enlevez la vis du couvercle (1).
- Abaissez le couvercle, environ 3 cm. Tournez l'angle arrière vers la gauche et retirez-le.

- **Pour enlever l'ampoule,** poussez-la vers le haut dans la douille (2). Tournez l'ampoule dans le sens indiqué par la flèche.
- Tirez l'ampoule vers le bas et retirez-la de la douille.
- **Pour remettre l'ampoule,** poussez-la vers le haut dans la douille. Tournez-la dans le sens indiqué jusqu'à ce que les broches soient verrouillées.

- Gardez le couvercle dans la main et passez la protection métallique de la lumière autour de l'ampoule. Puis, avancez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'ajuste dans son logement.

- Tenez le couvercle, mettez la vis dans le trou et serrez-la soigneusement.

## Schoonmaken van de machine

Wanneer u van tijd tot tijd een paar minuten besteedt aan het schoonmaken van uw machine zal deze u jarenlang trouwe dienst bewijzen. Hoe dikwijls u moet schoonmaken hangt af van hoe vaak u de machine gebruikt.

- Verwijder met het stofborsteltje pluisjes, stof en draadjes van de volgende plaatsen:
- "Klik" draadgeleider.
- Naaldstang.
- Persvoetstang.
- Transporteursysteem.
- Verwijder de steekplaat (zie blz. 28) en maak alle zichtbare plaatsen met het stofborsteltje schoon.

Gebruik nooit schoonmaakvloeistoffen op de buitenkant van uw naaimachine.

- Wrijf de oppervlakten alleen met een droge of enigszins vochtige doek af.

Bij normaal gebruik hoeft uw naai machine niet geolied te worden. Een erkende dealer zal de geoliede delen nakijken wanneer de machine een servicebeurt nodig heeft.

Zoals bij elk precisie mechanisme wordt een periodieke servicebeurt door een erkende dealer aanbevolen.

De schuifplaat kan worden verwijderd om gemakkelijker bij de spoelhuls te kunnen komen en voor grondig schoonmaken. De plaat kan als volgt worden verwijderd en teruggezet.

- Verwijderen van de schuifplaat: trek hem zo ver mogelijk uit. **Forceer niet.**
- Schuif met uw linkerhand de punt van de sluitpen (1) in de linkerhoek onderaan naar **links**.
- Trek met de rechterhand de schuifplaat van de machine.
- Terugplaatsen: schuif de sluitpen naar links. Zet de schuifplaat op de twee metalen banen aan elke kant en schuif de plaat er **voorzichtig** op.
- Laat de sluitpen los.

## Reinigen der Nähmaschine

Säubern Sie Ihre Nähmaschine gelegentlich. Nur wenige Minuten genügen. Dadurch sichern Sie sich für viele Jahre problemlosen Gebrauch.

- Mit der Flusenbürste können sie Fäden, Flusen und Staub an folgenden Stellen entfernen:
- geschlitzte Fadenführung
- Nadelstange
- Stoffdrückerstange
- Stofftransporteur
- Entfernen Sie die Stichplatte (siehe Seite 28) und säubern Sie alle offenliegenden Stellen mit der Flusenbürste.
- Achten Sie darauf, daß der Spulenkapselbereich immer frei von Staub, Flusen und Fäden ist.

Benutzen Sie keine Reinigungsmittel.

- Wischen Sie die Maschinenoberfläche mit einem weichen trockenen oder leicht (mit Wasser) angefeuchteten Tuch ab.

Unter normalen Voraussetzungen braucht Ihre Nähmaschine nicht geölt zu werden. Das ist, wenn es einmal nötig wird, Sache des Kundendienstes. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Nähmaschine periodisch - wie alle Präzisionsmaschinen - zu Ihrem Fachhändler zur Wartung zu bringen.

Die Schieberplatte kann abgenommen werden, um beim Säubern einfacher an den Spulenkapselbereich heranzukommen:

- Öffnen Sie die Schieberplatte soweit wie möglich. **Bitte nicht gewaltsam vorgehen.**
- Schieben Sie die Spitze des Feststellhakens (1) mit der linken Hand nach **links**.
- Ziehen Sie dabei mit der rechten Hand die Schieberplatte von der Maschine.
- Um die Schieberplatte wieder einzusetzen, schieben Sie erst den Feststellhaken nach links. Setzen Sie dann die Schieberplatte auf die beiderseitigen Führungsrillen und schieben Sie sie wieder **vorsichtig** auf die Maschine.
- Lassen Sie dann den Haken los.

## Nettoyage de la machine

Le nettoyage périodique de votre machine vous assurera son bon fonctionnement. La fréquence du nettoyage dépendra du temps d'utilisation de la machine.

A l'aide de la brosse, enlevez les brins de fil, la poussière et la bourre:

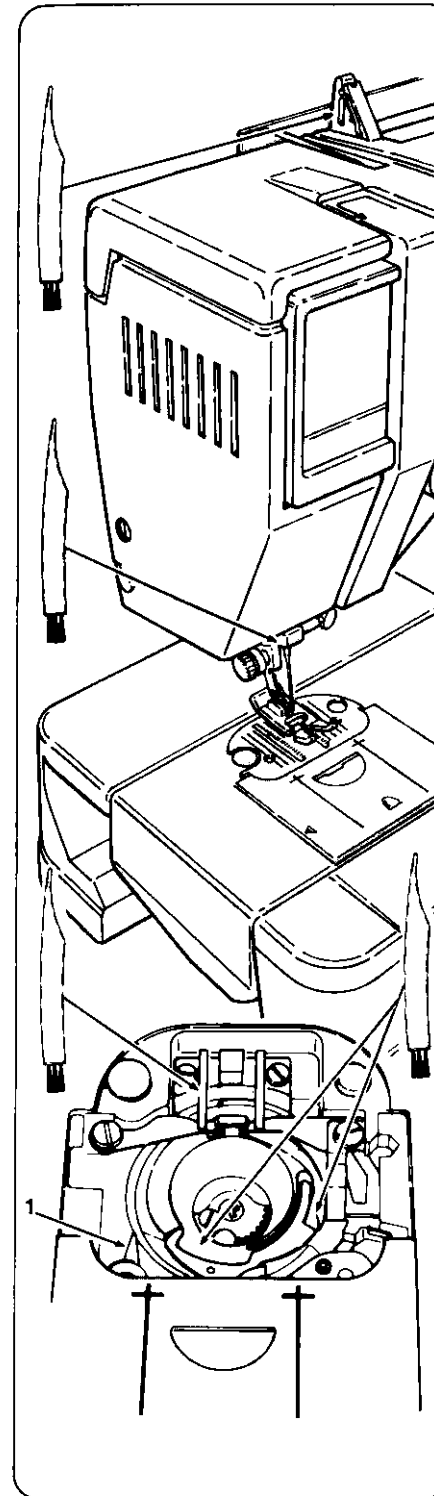
- du guide-fil
- de la barre à aiguille
- de la barre du pied presseur
- des griffes
- Essuyez les surfaces uniquement avec un chiffon sec ou légèrement humecté à l'eau.
- N'utilisez jamais un liquide chimique sur l'extérieur de la machine.
- Enlevez la plaque à aiguille (voir page 29) et nettoyez le support de canette.
- Retirez bourre et brins de fil du support de canette.

Votre machine ne nécessite aucune lubrification. Un Concessionnaire agréé examinera les pièces lubrifiées chaque fois que votre machine aura besoin d'entretien.

Comme pour tout autre mécanisme de précision, l'entretien périodique par un concessionnaire agréé est recommandé.

La plaque glissière est amovible pour faciliter l'accès au support de canette et le nettoyage approfondi. La plaque peut être enlevée et remise comme suit:

- Pour enlever la plaque glissière, tirez-la aussi loin que possible, **sans la forcer.**
- Avec la main gauche, tirez la pointe du loquet (1) vers la gauche.
- Avec la main droite, retirez la plaque glissière de la machine.
- Pour la remettre, poussez le loquet à gauche.
- Positionnez la plaque glissière sur les deux rails métalliques et glissez-la soigneusement en place.
- Libérez le loquet.



## Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen, lees dan eerst dit boek nog eens door om er zeker van te zijn dat u de juiste handelingen verricht. Als de moeilijkheid dan nog niet is opgelost kunnen de volgende vragen u misschien helpen

### De naald beweegt niet

Is de machine aangesloten op een goed werkend stopcontact?  
Is de stroom- en lichtschakelaar aan?  
Is de snelheidsregelaar aangesloten?

### De naald beweegt maar er wordt geen steek genaaid

Is de naald stuk?  
Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?  
Zijn spoeltje en naald goed ingeregeng?  
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

### De naald breekt

Is de naald recht en scherp?  
Heeft de naald de juiste maat voor het naaiwerk?  
Is de naald helemaal in de naaldklem gezet?  
Zijn de regelaars goed ingesteld?  
Zijn de accessoires geschikt voor het naaiwerk?  
Trekt u aan de stof in plaats van ze goed te leiden?

### Moelijkheden bij het spoelwinden

Loopt de draad vrij van de garenklos af?  
Is de schuifplaat ingesteld voor spoelwinden?  
Wordt het garende goed vastgehouden bij het begin van het winden?  
Is het spoeltje beschadigd of versleten?

## Was tun, wenn ...

Wenn beim Nähen Probleme auftreten, blättern Sie noch einmal durch diese Bedienungsanleitung und prüfen Sie, ob Sie alle Anweisungen richtig befolgt haben. Falls dann immer noch Schwierigkeiten bestehen, kann vielleicht unser Selbsthilfe-Leitfaden von Nutzen sein

### Die Nadel bewegt sich nicht

Ist die Maschine an den Stromkreis angeschlossen?  
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?  
Ist der Fußanlasser angeschlossen?

### Die Nadel bewegt sich, doch es bildet sich kein Stich

Ist die Nadel defekt?  
Sitzt die Nadel bis zum Anschlag in der Nadelklammer?  
Sind Spulenkapsel und Nadel richtig eingefädelt?  
Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?

### De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregeng?  
Loopt de draad vrij van de garenklos af?  
Wordt de goede klosschijf gebruikt?  
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?  
Is de draadspanning te strak?  
Is de spoelhuls goed ingezet?  
Is de rand van het spoeltje beschadigd?  
Staat de persvoet omlaag?  
Zit de draad in het gleufje op de rand van het spoeltje?

### De spoeldraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?  
Is het spoeltje goed ingezet?  
Is de spoelhuls goed ingeregeng?  
Is het spoeltje beschadigd of versleten?

### Overgeslagen steken

Is de machine goed ingeregeng?  
Wordt de stof goed naar beneden gehouden?  
Is de naald van de juiste soort en maat?  
Is de naald recht en scherp?

De stof transporteert niet goed onder de persvoet

Is de persvoet goed bevestigd?  
Staat de persvoet omlaag?  
Is de steeklengte goed ingesteld?  
Kan de stof vrij bewegen?

### Die Nadel bricht ab

Stimmen Nadelstärke und Anwendungszweck überein?  
Sitzt die Nadel bis zum Anschlag in der Nadelklammer?  
Ist die Maschine richtig eingestellt?  
Stimmen Zubehör und Anwendungszweck überein?  
Führen Sie das Material richtig ohne zu ziehen?

### Schwierigkeiten beim Aufspulen

Läuft der Faden leicht von der Garnrolle?  
Ist die Schieberplatte in Spulposition?  
Wurde das Fadenende vor dem Aufspulen richtig um die Nähfußschraube gelegt?  
Ist die Spule beschädigt oder abgenutzt?

### Der Oberfaden reißt

Ist die Maschine richtig eingefädelt?  
Läßt sich der Faden ohne Schwierigkeiten von der Garnrolle abwickeln?  
Ist der richtige Garnableiter auf der Garnrolle?  
Stimmen Nadel—und Fadenstärke überein?  
Ist die Oberfadenspannung zu hoch?  
Ist die Spulenkapsel richtig eingesetzt?  
Ist der Spulenanfang beschädigt?  
Steht der Nähfuß unten?  
Ist der Faden in einer Kerbe des Spulenanfanges hängen geblieben?

### Der Unterfaden reißt

Ist die Spule richtig gewickelt?  
Ist die Spule richtig in die Spulenkapsel eingesetzt?  
Ist die Spulenkapsel richtig eingefädelt?  
Ist die Spule beschädigt oder abgenutzt?

### Die Maschine läßt Stiche aus

Ist der Faden richtig eingefädelt?  
Wird der Stoff vom Nähfuß richtig angedrückt?  
Stimmen Nadeltyp und -größe?  
Ist die Nadel verbogen oder stumpf?

### Der Stoff wird nicht richtig transportiert

Ist der Nähfuß richtig montiert?  
Steht der Nähfuß unten?  
Ist die Stichlänge richtig eingestellt?  
Kann das Material sich frei bewegen?

## Que faire si

Si vous éprouvez des difficultés en cousant, relisez les chapitres de votre livre d'instructions afin de vous assurer que vous suivez correctement les conseils d'utilisation. Si le problème persiste, les recommandations suivantes vous aideront peut être à le régler.

### L'aiguille ne bouge pas

La machine, est-elle branchée à une prise sous tension du secteur?  
L'interrupteur marche/arrêt, est-il sur Marche?  
Le rhéostat, est-il branché?

### L'aiguille bouge, mais le point ne se forme pas

L'aiguille, est-elle défectueuse?  
L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?  
La canette et l'aiguille, sont-elles correctement enfilées?  
La canette, est-elle correctement insérée dans son support?

### L'aiguille se rompt

L'aiguille, est-elle tordue?  
L'aiguille, est-elle de la grosseur correcte?  
L'aiguille, est-elle totalement insérée dans le pince-aiguille?  
Les sélecteurs, sont-ils bien réglés?  
Les accessoires, sont-ils adéquats pour l'application?  
Tirez-vous sur le tissu au lieu de le guider?

### Problèmes de remplissage de la canette

Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?  
La plaque glissière, est-elle positionnée pour le remplissage de la canette?  
L'extrémité du fil, est-elle bien tenue au départ de l'enroulement?  
La canette, est-elle endommagée ou usée?

### Le fil supérieur casse

La machine est-elle correctement enfilée?  
Le fil, se déroule-t-il librement de la bobine?  
L'étrier correct est-il utilisé?  
L'aiguille est-elle de la grosseur correcte pour le fil?  
La tension du fil supérieur, est-elle trop forte?

Le support de canette, est-il correctement inséré?  
Le rebord de la canette, est-il endommagé?  
Le pied presseur, est-il abaissé?  
Le fil est-il pris dans l'entaille de la canette?

### Le fil inférieur casse

La canette, est-elle correctement remplie?  
La canette, est-elle correctement insérée?  
Le support de canette, est-il correctement enfilé?  
La canette, est-elle endommagée ou usée?

### Points sautés

La machine, est-elle correctement enfilée?  
Le tissu, est-il fermement tenu à plat?  
L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects?  
La pointe de l'aiguille, est-elle défectueuse, époincée ou tordue?

### Le tissu n'avance pas bien sous le pied presseur

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine?  
Le pied, est-il abaissé?  
La longueur du point, est-elle correctement réglée?  
Le tissu, avance-t-il librement?

### Points sautés

La machine, est-elle correctement enfilée?  
Le tissu, est-il fermement tenu à plat?  
L'aiguille, est-elle du style et de la grosseur corrects?  
La pointe de l'aiguille, est-elle défectueuse, époincée ou tordue?

### Le tissu n'avance pas bien sous le pied presseur

Le pied presseur, est-il correctement fixé à la machine?  
Le pied, est-il abaissé?  
La longueur du point, est-elle correctement réglée?  
Le tissu, avance-t-il librement?

## Aanvullende accessoires

Aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke Singer winkel.

1. De **knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om knopen bij het aannaaien stevig vast te houden.
2. **Dubbele naald en klossen (R)** worden tezamen gebruikt om twee gelijke parallelle naden te stikken voor decoratieve doeleinden.
3. **Kettingsteek onderdelen** voor het naaien van tijdelijke zomen, rijgen en het maken van een enkeldraads kettingsteek.
4. **De overlock persvoet** wordt gebruikt met de overlock stretchsteek voor naden in stretchstoffen.
5. **De smalle zoomvoet** wordt gebruikt voor het stikken van smalle zomen in één handeling.
6. **Het tornmesje** wordt gebruikt voor het vlug en netjes losmaken en doorsnijden van draden.
7. **De boventransportvoet (M)** wordt gebruikt om moeilijk te transporteren stoffen met een pool, stretch stoffen of plastics te naaien. Hij is ook heel geschikt voor geruite en gestreepte stoffen en voor rechte siersteken bovenop de stof.

## Sonderzubehör

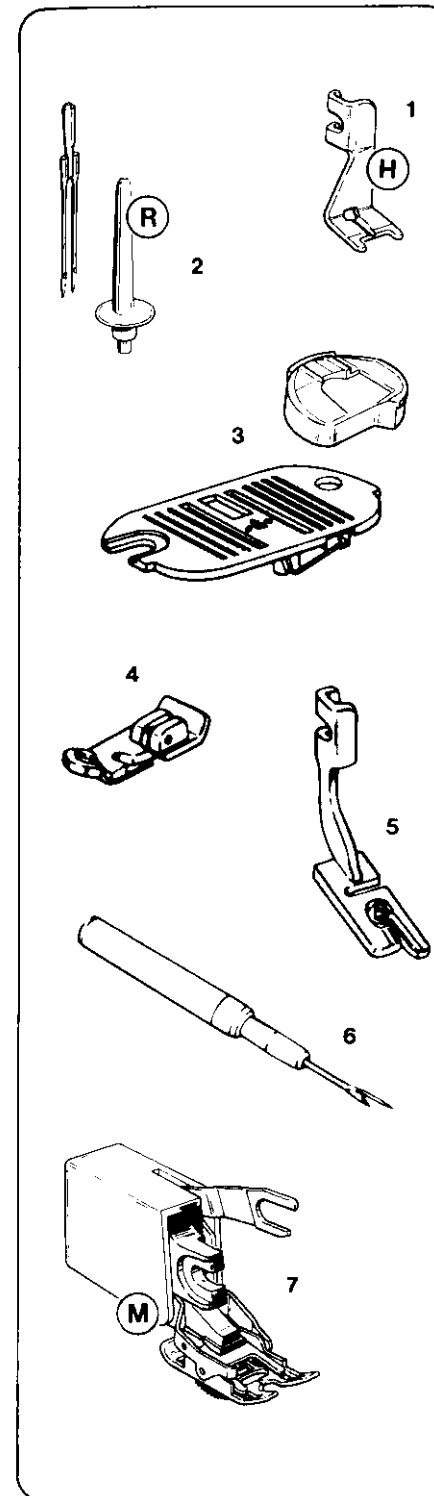
Für Ihr Nähmaschine ist folgendes Sonderzubehör in Fachgeschäften und Fachabteilungen erhältlich:

1. **Knopflannähfuß (H):** hält den Knopf während des Nähens fest. Für Zwei- oder Vierlochknöpfe.
2. **Zwillingsnadel und zusätzlicher Garnrollenhalter (R):** für Zweifaden-Ziermuster.
3. **Kettenstichzubehör:** zum Nähen vorläufiger Nähte, zum Heften und zum Nähen eines einfadigen Kettenstiches.
4. **Overlocknähfußsohle:** wird in Verbindung mit dem Overlockstich zum Kantensäubern verwendet.
5. **Schmaler Säumer:** legt die Stoffkante um und vernäht sie in einem Arbeitsgang.
6. **Naht-Trenner:** wird zum schnellen Auftrennen von Nähten und Knopflöchern benutzt.
7. **Synchron-Nähfuß (M):** verhindert Stofflagenverschiebung und erleichtert den Transport schwieriger Stoffe, z.B. Stretchmaterial.

## Accessoires supplémentaires

Les accessoires supplémentaires suivants sont disponibles dans votre magasin SINGER.

1. **Pied pour coudre les boutons (H).** Il est utilisé pour maintenir fermement les boutons.
2. **Aiguille jumelée et porte-bobine (R):** ils sont utilisés ensemble pour réaliser deux rangées parallèles de piqûres.
3. **Les accessoires pour point de chaînette** s'utilisent pour réaliser des ourlets temporaires, le faufilage et une chaînette à un fil.
4. **Le pied point de surjet** s'utilise avec le point de surjet extensible pour réaliser des coutures dans des tissus extensibles.
5. **Le pied ourleur** est utilisé pour réaliser un ourlet étroit en une seule opération.
6. **Le découreur** défait et coupe les fils rapidement et simplement.
7. **Le pied double entrainement M** est utilisé pour les tissus qui avancent avec difficulté tels tissus à poils, extensibles et ou en plastique. Il est excellent aussi pour les tissus à carreaux et à rayures, ainsi que pour les surpiqûres.





## Alfabetische Inhoud

Aansluiten van de machine	16	Speciale persvoet	10
Accessoires	8,10,12	Spoeldraad omhooghalen	40
Accessoires bergplaats, ingebouwde	8	Spoelhuls	62
Accessoires, extra	70	Schoonmaken	62
Accessoires tabel	8	Verwijderen en terugzetten	62
Achteruitsteek-knop	56	Spoeltje	12
Bediening van de machine	18	Inzetten	38
Blindsteekpersvoet	10	Opwinden	34
Breedteregeling	60	Spoeltje-indicator	54
Controlelijst voor zelf repareren	68	Steekkeuzepaneel	6
Draadafsnijder	32	Steekpatroonkeuze	42
Electrisch snoer	6,7,16	Steekpatronen	42
Frontplaat, verwijderen	64	Bladsteek	48
Gewone persvoet	8	Blindsteek	42
Gewone steekplaat	8	Bloemsteek	48
Handwiel	6,7	Dekensteek	46
Inrijgen van de machine	30	Griekse sleutelsteek	48
Inrijggleuven	6,7	Halvemaansteek	46
Klosschijven	6,7	Lintsteek	48
Knoopgathulpstuk		"M" steek	44
Bevestigen	26	Meervoudige zigzagsteek	44
Eén-fase	10	Omslingersteek	44
Knoopgatsymbool, één-fase	10	Overlocksteek	46
Lampje, verwisselen	64	Pijlpuntsteek	46
Lengteregelaar	58	Rechte steek	42
Naadgeleider	12	Rijg/doorslagsteek	42
Bevestigen	28	Stengelsteek	46
Naalden	12	Stersteek	48
Verwisselen	28	Taksteek	44
Naaldinrijger	12	Trenssteek	44
Naaldklem, bevestigen	28	Ijspegelsteek	46
Onderhoud van de machine	62	Walvissteek	48
Patronenpaneel	42	Zigzagsteek	42
Persvoeten	8,10	Zigzagsteek rechts van de naald	44
Gewone	8	Steekplaat	8
Rechte steek	10	Rechte steek	10
Speciale	10	Verwisselen	28
Verwisselen	22	Stofborsteltje	12,62
Persvoethefboom	6,7	Stop- en borduurvoet	10
Regeling en afbeeldingen		Bevestigen	24
Funkties	54, 56, 58, 60	Stroom- en lichtschakelaar	6,7,18
Ritssluitingvoet	10	Transporteurdekplaat	10
Schoonmaken van de machine	66	Bevestigen	24
Schroefpersvoet	10	Transportsysteem	6,7
Verwisselen	22	Verwisselbare tafels	6,7,20
Schuijplaat	6,7	Voornaamste onderdelen	6,7
Siersteken	46, 48	Vrije arm, naaien met de	20
Snelheidsregelaar	6,7,16	Werken met de machine	18
Spanning	54	Automatische	
		spanningsregeling	54

## Sachverzeichnis

Anschließen der Nähmaschine	16	Aufwickeln	34, 36
Blindstich-Nähfuß	12	Einsetzen	38
Einfäden	30	Spulenfaden, Heraufholen	40
Elektrischer Anschluß	6, 7, 16, 18	Spulenkapsel	
Fadenabschneider	6, 7, 32	Herausnehmen und Einsetzen	62
Fadenführungs kanal	6, 7, 30	Reinigen	66
Fadenspannungsautomatik	6, 7, 54	Spulstift	6, 7
Flusenbürste	12, 66	Stichbreitenwählnopf	6, 7
Freiarmläden	20	Einstellung	60
Fußanlasser, pneumatisch	6, 7, 16, 18	Stichlängenwählnopf	6, 7
Garnableiter	6, 7, 12	Einstellung	60
Garnrollenhalter (Zwillingsnadel)	12, 50	Stichmuster	42-48
Gehäuseplatte, seitlich	6, 7	Blattstich	48
Entfernen	64	Blindstich, Zickzack	42
Glühlampe, auswechseln	64	Blumenstich	48
Handrad	6, 7	Deckeneinfäßstich	46
Hauptschalter	6, 7, 16, 18	Geradstich	42
Inbetriebnahme der Maschine	18	Grätenstich	44
Kettenstichzubehör	70	Griechenstich	48
Knopfannähfuß	70	Halbmondstich	46
Knopflochnähfuß		Heftstich/Durchschlagstich	42
Anbringen	26	Karostich	46
Einstufen-Knopflocher	10	"M" Stich	44
Kontrollskala	6, 7, 54-58	Overlockstich	44
Lüfterhebel	6, 7	Pfeilspitzenstich	46
Nadel	12	Rebenstich	46
Auswechseln	28	Rechter Zickzackstich	44
Zwillingsnadel	50, 52	Riegelstich	44
Nadeleinfädler	12, 32	Sternstich	48
Nadelklammer, Einweg-	6, 7, 28	Trikotstich	44
Nähfuß	10, 70	Walfischstich	48
Auswechseln	22	Wellenbandstich	48
Geradstich	10	Zickzackstich	42
Universal	8	Stichmusterskala	6, 7, 42
Nähfußsohle	8, 10, 70	Stichmusterwahl	42
Auswechseln	22	Stichplatte	6, 7
Naht-Trenner	70	Auswechseln	28
Nutzstiche	42, 46	Geradstich	10
Overlock-Nähfußsohle	70	Universal	8
Pflege Ihrer Nähmaschine	62-66	Stick- und Stopfuß	10, 24
Reinigen der Nähmaschine	66	Stofftransporteur	6, 7
Reißverschluß-Nähfußsohle	10	Synchron-Nähfuß	70
Rückwärtsnähtaste	56	Transporteur-Abdeckplatte	10, 24
Säumer, schmal	70	Vario-Nähflächen	6, 7, 20
Saumführer	12, 28	Wichtige Teile	
Schieberplatte	6, 7	Beschreibung	6, 7
Sonderzubehör	70	Übersicht	6, 7
Spezial-Nähfußsohle	10	Zierstiche	46, 48
Spulautomatik	6, 7	Zubehör	8-12
Spule	12	Zubehörübersicht	8
		Zubehörfach, eingebaut	6-8
		Zwillingsnadel	50, 52, 70

